

Элементы классического языка «вэньянь» в языке современной прессы

Научный руководитель – Шахаева Александра Альбертовна

Базенкова Марина Леонидовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

E-mail: mbazenkova@gmail.com

В связи с развитием российско-китайских международных отношений в последнее время наблюдается повышение интереса к изучению китайского языка. Важной частью современного китайского языка являются вэньянизмы. Вэньянь — это нормативный традиционный китайский литературный язык, использовавшийся в Китае до начала XX века [1]. Но, как отмечают исследователи, даже в середине XX века значительная часть статей по-прежнему писалась на вэньяне. Данному явлению есть ряд объяснений: вэньянь непрерывно использовался уже более двух тысячелетий на момент принятия реформы 4 мая 1919 года о переходе с вэньяня на байхуа (современный китайский язык), поэтому он включал в себя более богатый спектр морфем, слов и выражений, чем байхуа в начале двадцатого века. И по сей день классический китайский язык является богатейшим источником лингвистических ресурсов китайского языка. Более того, с помощью лаконичности классического языка можно передавать большее количество информации. В связи с этим журналистика до сих пор является областью, в которой вэньянь нашел очень широкое применение.

Исследование частотного употребления вэньянизмов в статьях китайских печатных изданий представляет большой интерес. Взяв за основу классификацию служебных слов в вэньяне Т.Н. Никитиной [2], было проанализировано 16 статей политического, экономического и культурного содержания таких газет, как [U+4EBA] [U+6C11] [U+65E5] [U+62A5] [3], [U+53C2] [U+8003] [U+6D88] [U+606F] [4], [U+6587] [U+5316] [U+5FE9] [U+62A5] [5], [U+7ECF] [U+6D88] в период с октября 2018 года по январь 2019 год, которые показали, что в современном китайском языке прессы вэньянизмы широко используются.

Проведенное исследование показало, что присутствие элементов китайского классического языка в современных китайских статьях действительно существенно, однако вэньянизмы, как [U+6BCB], [U+83AB], [U+51E1], определяемые Т.Н.Никитиной, как частотные в современном китайском языке, в анализируемых текстах ни разу не встретились, отсюда следует, что их можно отнести к разряду уходящих из употребления. Такие предлоги, как [U+4E3A], [U+4EE5], напротив, очень частотны, в процентном соотношении составили 36% всех используемых вэньянизмов, из чего можно сделать вывод, что данные элементы классического языка являются ключевой составляющей в газетном тексте.

Источники и литература

- 1) Ким Е. В., Сагеева Я. П. Китайский литературный язык «Вэньянь» // Молодой ученый. — 2015. — №16. — С. 487-489.
- 2) Никитина Т.Н. Грамматика китайского публицистического текста. СПб: Каро, 2007. —226 с.
- 3) [U+4EBA] [U+6C11] [U+65E5] [U+62A5] .<http://paper.people.com.cn/> (Дата обращения: 12.11.2018)

- 4) [U+53C2] [U+8003] [U+6D88] [U+606F]. <http://www.cankaoxiaoxi.com/> (Дата обращения: 12.11.2018)
- 5) [U+6587] [U+5316] [U+5FEB] [U+62A5]. <http://weibo.cn/> (Дата обращения: 24.11.2018)
- 6) [U+7ECF] [U+6D4E] [U+65E5] [U+62A5]. <http://jingjiribao.cn/> (Дата обращения: 16.11.2018)

Иллюстрации

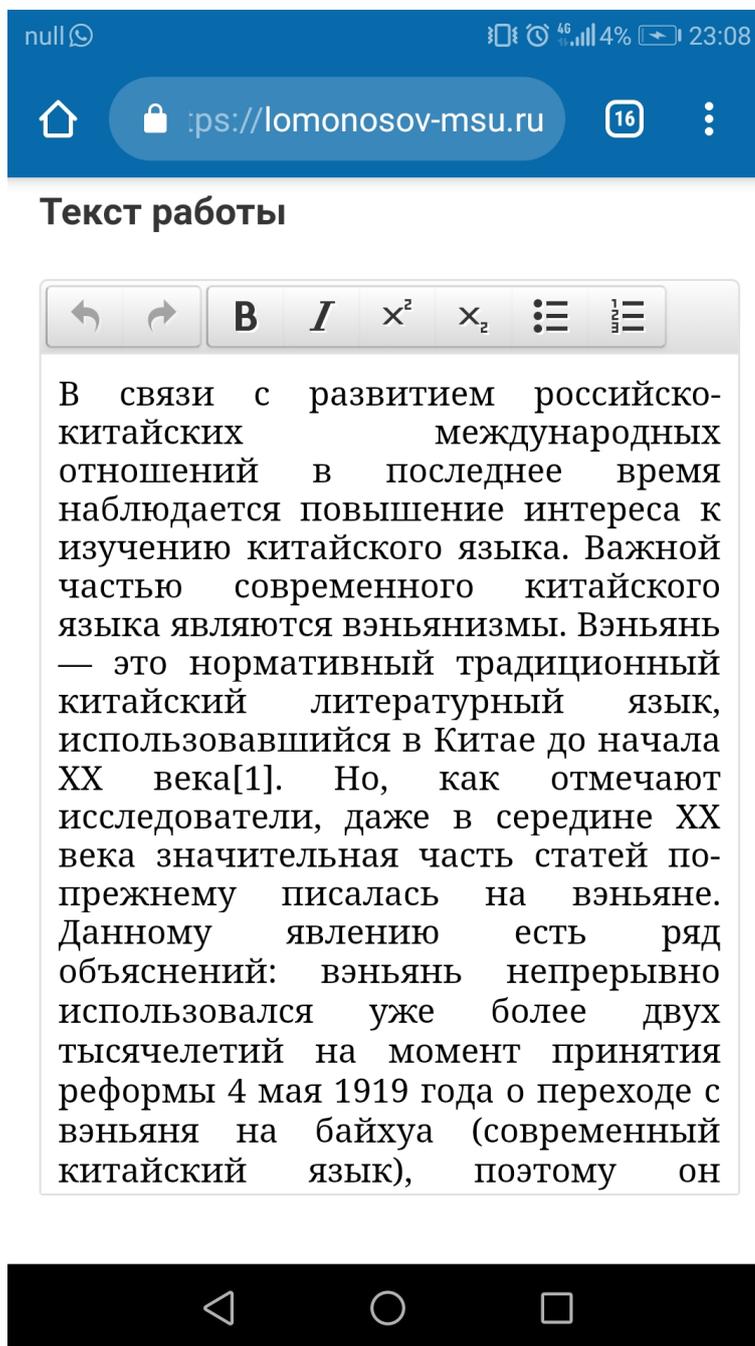


Рис. 1. Так как у меня не отображаются иероглифы в pdf формате, я прикрепляю скриншоты текста работы. Файл 1



Рис. 2. Файл 2



Рис. 3. Файл 3



Рис. 4. Файл 4

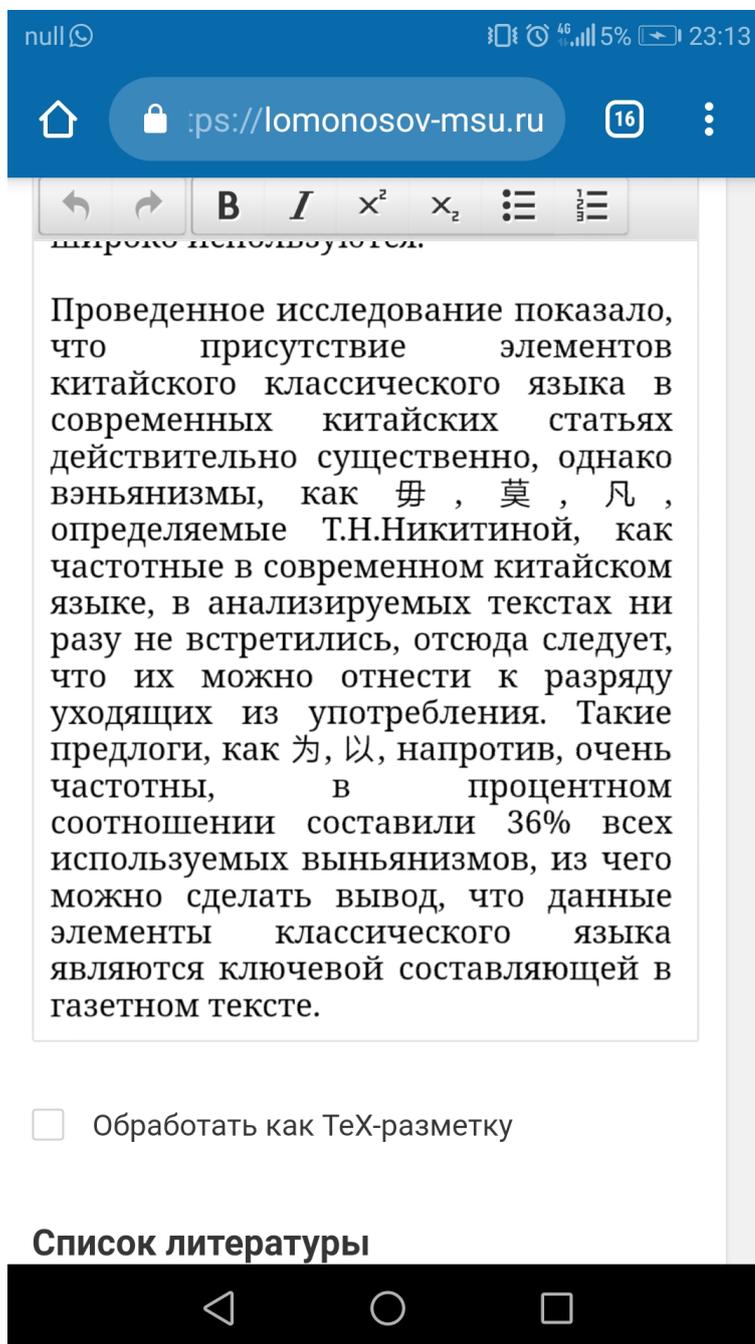


Рис. 5. Файл 5